

Bibliothèque | Gulbenkian | Paris



 FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

 CAMÕES
INSTITUTO
DA COOPERAÇÃO
E DA LÍNGUA
INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA
PORTUGAL



Voix aux images ! (faire et penser l'art en portugais)

Célébration de la journée de la langue portugaise

Dans le cadre des célébrations de la Journée de la Langue portugaise et de l'invitation de la Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation à Paris, l'Ambassade du Portugal-Centre culturel à Paris/Camões I.P., organise le colloque «Voix aux Images ! (faire et penser l'art en portugais)». Cette année, nous avons choisi d'aborder les relations que la langue portugaise noue avec le complexe monde des formes et des images : comment pense-t-on et écrit-on en portugais au sujet des arts plastiques et visuels ? Existe-t-il, dans ce processus, une spécificité ? Comment peuvent-elles être exhibées et diffusées ?

Avec la participation de : Bernard Bouche, Bernardo Pinto de Almeida, Emília Tavares, Filipa Lowndes Vicente, Jacinto Lageira, Marc Lenot, Margarida Medeiros, Teresa de Castro, Sandra Vieira Jürgens et Vera Mantero.

«Voix aux images! (faire et penser l’art en portugais)»

9h15 – Accueil des participants

9h30-10h

Vera Mantero – Ouverture : *Chemins croisés: danse, musique - voix- sculpture, dessin*

10h-11h00

Séance 1 – Parler de ce qu’on voit

Modération par : **Miguel Magalhães**

Bernardo Pinto de Almeida – présentation de son livre *Arte Portuguesa no Século XX: uma história crítica*. Coral Books.

Sandra Vieira Jurgens – présentation de son livre *Instalações Provisórias : Independência, autonomia, alternativa e informalidade. Artistas e exposições em Portugal no século XX*. Documenta, 2016.

Débat

11h30-12h – pause –café

12h-13h

Séance 2 – Photographie comme discours sur le réel et l’imaginé

Modération par : **Teresa Castro**

Emília Tavares et Margarida Medeiros – présentation de leur livre *Tesouros da Fotografia Portuguesa do século XIX*. Lisboa. DGPC 2015.

Filipa Lowndes Vicente – présentation de son livre *Império da Visão. Fotografia no contexto colonial português (1860-1960)*. Edições 70.

14h30-16h00

Séance 3 – Une identité “lusoscopique”?

Modération par : **Jacinto Lageira**

Table ronde

Avec : **Bernard Bouche, João Pinharanda, José Albergaria et Miguel Magalhães.**

16h – 16h30 – pause café

16h30 -17h30

Marc Lenot - Clôture : *Candide au Portugal : l’œil et la plume d’un critique d’art dilettante*

Le colloque sera suivi de la projection du film *Durante o fim*, de João Trábulo (documentaire sur le travail de Rui Chafes). Sous-titré en français. A 19h au Goethe Institut (17, av. d’Iéna / 75016 – Paris)

Bernardo Pinto de Almeida est Professeur, depuis 2003, à la Faculté des Beaux-Arts de l'Université de Porto. Il reçoit, en 1983, le Prix AICA/Gulbenkian de la Critique d'Art et organise, en 1994, la collection d'art portugais du M.E.I.A.C. (Museo Extremeño Ibero-Americano de Arte Contemporaneo en Badajoz/Espagne). Directeur artistique de la Fondation Cupertino de Miranda il a fondé le Centre d'Études du Surréalisme Portugais. Commissaire indépendant il a organisé des dizaines d'expositions et réalisé des centaines de conférences, notamment sur invitation du Collège International de Philosophie. Il a publié plus d'une vingtaine de livres de poésie et d'essai parmi lesquels : *Immagine della Fotografia* (édition italienne Jouvence, Roma, 2006 avec un préface de António Tabucchi) *Le Plan d'Image*, Lisboa, 1996, *La Volonté de Représentation*, Porto, 2008, *La Représentation des Images*, Porto, 2012 ou *Art Portugais au XXème Siècle - Une Histoire Critique* Porto, 2016.

Marc Lenot (Saint-Étienne, 1948), après des études à l'École Polytechnique et au M.I.T. et une carrière d'économiste et de consultant, s'est réinventé en critique d'art à partir de 2005. Il est depuis douze ans l'auteur du blog de référence sur l'art contemporain *Lunettes Rouges* publié par Le Monde (<http://lunettesrouges.blog.lemonde.fr/>). Après un Master à l'E.H.E.S.S. (mémoire sur le photographe tchèque Miroslav Tichý), il a soutenu en 2016 une thèse sur la photographie expérimentale contemporaine sous la direction de Michel Poivert à l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne. Son livre *Jouer contre les Appareils* sera publié en juin 2017 aux Editions Photosynthèses. Premier membre « non-papier » de l'AICA en France, il a été en 2014 le lauréat du Prix AICA France de la Critique d'Art. Il vit entre Lisbonne et Paris.

Vera Mantero étudie la danse classique avec Anna Mascolo et intègre, entre 1984 et 1989, le Ballet Gulbenkian. Figure majeure de la nouvelle danse portugaise, elle débute sa carrière de chorégraphe en 1987 et tourne dans toute l'Europe, en Argentine, Brésil, Canada, Corée du Sud, Etats-Unis d'Amérique et Singapour. En 1999, la Culturgest organise une rétrospective de son travail intitulée « Mês de Março, Mês de Vera ». Depuis 2000, la chorégraphe travaille également la voix, chante le répertoire de différents auteurs et coréalise des projets de musique expérimentale. En 2004 elle représente le Portugal à la 26e Biennale de São Paulo avec la création « Comer o Coração », réalisée en collaboration avec Rui Chafes. Elle reçoit, en 2002, le Prix Almada (IPAE-MC) et, en 2009, le Prix Gulbenkian Arte pour sa carrière de créatrice et interprète.

Filipa Lowndes Vicente est historienne et chercheuse à l'Institut de Sciences Sociales de l'Universidade de Lisboa (ICS). En 2015 elle a été professeur invité du King's College, de l'Université de Londres et en 2016 de l'Université Brown, Providence, EUA. Elle a coordonné pendant deux ans le projet de recherche *Knowledge and Vision. Photography in the Portuguese Colonial Archive and Museum (1850-1950)*, qui a donné lieu à l'édition, en 2014, d'un livre de 30 auteurs intitulé *The Empire of Vision. Photography in the Portuguese Colonial Context (1860-1960)*. Son travail se concentre principalement sur l'histoire intellectuelle, visuelle et culturelle du 19^e et 20^e siècles, dans différents lieux d'Europe et d'Inde. Son approche est essentiellement historique, mais son travail de recherche bénéficie d'autres domaines qui vont de la culture visuelle à l'anthropologie. Son prochain livre, la biographie d'un historien de Bombay du 19^e siècle, se focalise également sur l'histoire intellectuelle et coloniale de l'Inde.

Jacinto Lageira est professeur en esthétique et en philosophie de l'art à l'université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, et critique d'art. Il a publié notamment : *La déréalisation du monde. Fiction et réalité en conflit*, éd. J. Chambon, 2010 ; *Cristallisations*, éditions Actes Sud, 2012 ; *Regard oblique. Essais sur la perception*, *La Lettre volée*, 2013 ; *L'art comme Histoire. Un entrelacement de poétiques*, Paris, éd. Mimésis, 2016. Il a été le commissaire de l'exposition consacrée à l'artiste Ângelo de Sousa, *La couleur et le grain noir des choses*, à la Fondation Gulbenkian, Paris, 2016-2017.

Margarida Medeiros est professeur à la Faculté de Sciences Sociales et Humaines de l'Universidade Nova de Lisboa. Elle a publié *Fotografia e narcisismo - o auto-retrato contemporâneo* (Lisboa, Assírio & Alvim, 2000), *Fotografia e Verdade - Uma História de Fantasmas* (Lisboa, Assírio & Alvim, 2010), *A Última Imagem - fotografia de uma ficção* (Lisboa, Documenta, 2012).

Plus récemment elle a élaboré le livre *Fotogramas – ensaios sobre Fotografia* (Lisboa, Documenta, 2016), une compilation d'essais de divers auteurs portugais.

Emília Tavares est commissaire d'expositions au Museu Nacional de Arte Contemporânea – Museu Chiado. Elle est maîtresse en histoire de l'art par la Faculté de Sciences Sociales et Humaines de l'Universidade Nova de Lisboa et chercheur en histoire de la photographie portugaise, avec plusieurs ouvrages publiés sur le sujet. Parallèlement elle exerce une activité de critique d'art et est invitée, régulièrement, à participer à des conférences ainsi qu'à des séminaires. Elle a assuré le commissariat de plusieurs expositions dans le domaine de la photographie portugaise et de l'art contemporain au MNAC – MC et dans d'autres institutions telles que le Museu Berardo ou la représentation portugaise lors des éditions 2009 et 2010 de la Photo España, avec, respectivement, les expositions de Joshua Benoliel et Batalha de Sombras. En 2015 elle a organisé l'exposition "Tesouros da fotografia portuguesa em Portugal no século XIX". Emília Tavares est, avec le soutien de la Fondation Calouste Gulbenkian, la chercheuse portugaise invitée du projet Fotofo – the History of 20th Century European Photography.

Sandra Vieira Jürgens est historienne d'art et chercheuse postdoctorale, titulaire d'une bourse FCT à l'Instituto de História da Arte de la Faculté de Sciences Sociales et Humaines de l'Universidade Nova de Lisboa. Elle est professeure et coordinatrice de la post-graduation du pôle curatorial d'art de cette même université. Elle intègre le programme international de résidences recherche 2015/2016 du Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia, à Madrid. Sandra Vieira Jürgens dirige le magazine online wrong wrong (www.wrongwrong.net) et la plateforme digitale raum : residências artísticas online (www.raum.pt).

Teresa Castro est Maître de conférences en études cinématographiques à l'Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3. Historienne de l'art de formation, elle a été chercheuse postdoctorale au musée du quai Branly (Paris) et au Max Planck Institute for the History of Science (Berlin). Elle a publié notamment *La Pensée cartographique des images. Cinéma et culture visuelle*, Aléas, 2011 ; *Palmanova, Forme[s]*, 2016 ; et coédité *Re-Imagining African Independence : Film, Visual Arts and the Fall of the Portuguese Empire* (Peter Lang, 2017). Elle a été commissaire associée de l'exposition *Vues d'en haut*, Centre Pompidou Metz, 2011.

José Albergaria est né aux Açores en 1970. Il fait ses études au Portugal à l'université des Beaux-Arts de Lisbonne, puis il co-fonde et travaille dans le studio «Barbara says» à Lisbonne avant d'arriver à Paris en 1999. Il travaille en collaboration avec «Barbara says» sur différents projets comme le magazine «Aquitectos», le guide culturel/magazine «Flirt» ou encore la galerie «Zé dos Bois». En 2008 il est membre du jury de l'école d'art de Rennes et en 2004 de la compétition étudiante du festival de l'affiche et du graphisme de Chaumont. Il fait des conférences à l'école des Beaux-Arts de Rennes, l'école des arts décoratifs de Paris, à l'espace Paul Ricard ou encore à l'école des Beaux-Arts de Porto. En 2000 il rencontre Rik Bas Baker et ils décident petit à petit de travailler ensemble. En 2003 ils débentent leur collaboration sous le nom «Change is good». Actuellement il vit et travaille à Paris.

Fondation Calouste Gulbenkian - Délégation en France
Bibliothèque Gulbenkian Paris
39 bd de la Tour-Maubourg, 75007 Paris
Accueil bibliothèque : 01 53 85 93 84
bibliotheque@gulbenkian-paris.org

<http://bibliotheque.gulbenkian-paris.org>
www.gulbenkian-paris.org

Retrouvez-nous



Facebook : [Bibliothèque Gulbenkian Paris](https://www.facebook.com/Bibliothèque-Gulbenkian-Paris)
Twitter : [@BibGulbenkian](https://twitter.com/@BibGulbenkian)